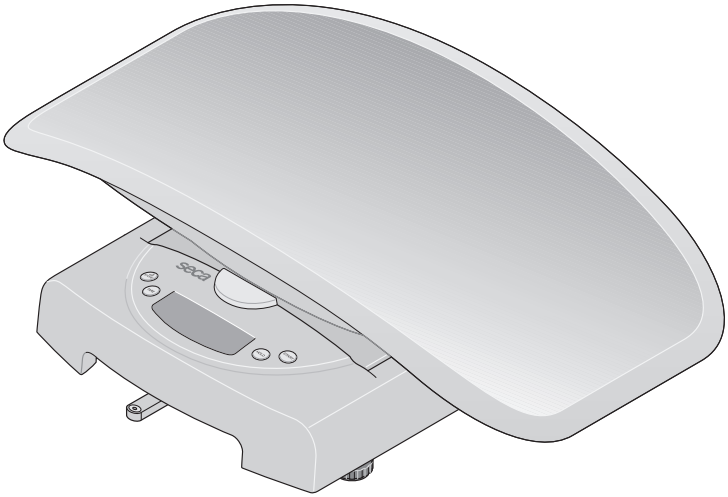
seca 384/385



seca®
Precision for health

D	*Bedienungsanleitung und Garantieerklärung*	*3*
GB	*Instruction manual and guarantee*	*13*
F	*Mode d'emploi et garantie*	*23*
I	*Manuale di istruzioni e garanzia*	*33*
E	*Manual de instrucciones y garantia*	*43*
DK	*Betjeningsvejledning og garantibevis*	*53*
S	*Bruksanvisning och garanti*	*63*
N	*Bruksanvisning og garantierklæring*	*73*
FIN	*Käyttöohje ja takuu*	*83*
NL	*Bedieningshandleiding en garantieverklaring*	*93*
P	*Instruções de utilização e declaração de garantia*	*103*
GR	*Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση*	*113*
PL	*Instrukcja obsługi i gwarancja*	*123*

Con lettera e sigillo

Con i prodotti seca acquistate non solo una tecnica maturata in oltre un secolo, ma anche una qualità confermata dalle autorità, dalla legge e da parte di istituti.
I prodotti seca sono conformi alle direttive, alle norme e alle leggi nazionali europee. Con seca acquistate il futuro.

I prodotti descritti in questo manuale di istruzioni sono conformi alla legge sui prodotti medicali, cioè alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio della Comunità Europea, che è stata recepita in tutta Europa nella legislazione nazionale.

Le bilance che portano questo contrassegno sono tarate in conformità alla classe di precisione III della direttiva 2014/31/UE.

L'apparecchio è conforme alle direttive UE.

- **M**: Marchio di conformità alla direttiva 2014/31/UE sugli strumenti per pesare a funzionamento non automatico (modelli tarati)
- **18**: (Esempio: 2018), anno in cui è stata eseguita la valutazione di conformità e apportata la marcatura CE (modelli tarati)
- **0102**: ente notificato metrologia (modelli tarati)
- **0123**: ente notificato prodotti medicali

La professionalità di seca è riconosciuta anche a livello ufficiale. Il TÜV Product Service, l'istituto di certificazione competente per i prodotti medicali, ha certificato che seca, in quanto produttore di dispositivi medicali, soddisfa i più rigorosi requisiti di legge in materia. Il sistema di assicurazione della qualità seca comprende i settori: progettazione, sviluppo, produzione, vendita e servizio tecnico di bilance e sistemi di misurazione per uso medico.

seca aiuta l'ambiente
Il risparmio di risorse naturali ci sta a cuore. Per questo ci sforziamo di risparmiare in misura ragionevole sul materiale di imballaggio. Ed è possibile eseguire comodamente lo smaltimento di ciò che rimane, mediante il Sistema Duale.

1. Sentiti complimenti!

Con la bilancia elettronica per lattanti ***seca 384/385*** avete acquistato un apparecchio di alta precisione e contemporaneamente robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia elettronica per lattanti ***seca 384/385*** è concepita per l'uso in un ambulatorio medico oppure in un ospedale. Essa serve sia a determinare il peso alla nascita che per controllare l'aumento del peso nel processo di crescita.

La bilancia è tarata in conformità alla classe III.

2. Sicurezza

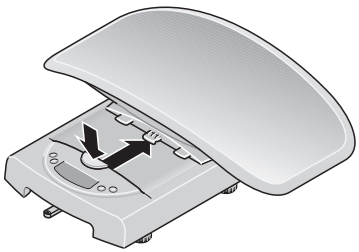
- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità.
- Non lasciate mai il lattante senza sorveglianza sulla bilancia.
- Assicuratevi sempre che la bilancia abbia un appoggio sicuro su un fondo dritto e piano.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Utilizzate esclusivamente le batterie indicate (vedere "Alimentazione elettrica" a pagina 34).
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione e le verifiche metriche successive (vedere "Manutenzione / Verifica metrologica" a pagina 39).
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.

3. Prima di cominciare veramente…

Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica della bilancia si effettua mediante batterie. Il display a LCD ha un consumo di corrente molto ridotto: con un set di batterie sono possibili circa 10,000 pesature. Quando sul display appare la segnalazione  oppure bAtt dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono 6 batterie mignon tipo AA, 1,5 Volt.

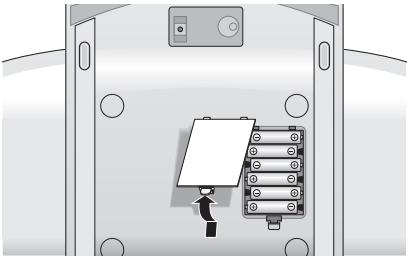
– Togliete la conca e rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia (vedere "Installazione della bilancia" a pagina 35).



– Aprire lo sportellino delle batterie e inserire le batterie in dotazione nel vano batterie rispettando le indicazioni di polarità.

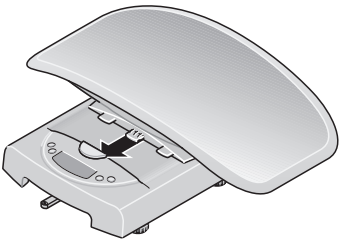
Fate attenzione alla correttezza della polarità!

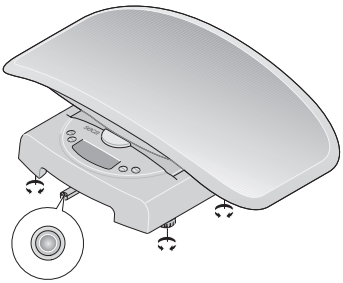
– A questo punto chiudete quindi di nuovo con cura il coperchio del vano batteria.



Installazione della bilancia

– Posizionare la bilancia su una superficie stabile e piana. Successivamente, montare il piatto di pesata sulla base della bilancia, come mostrato in figura, e tirarlo in avanti fino a che non si sarà agganciato con uno scatto e il pulsante di sblocco non si troverà in posizione sollevata.
  Ora il piatto di pesata è agganciato saldamente alla base della bilancia.
– Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio.
– Fate attenzione che la bilancia abbia contatto con il pavimento solo con i piedi. La bilancia non deve essere appoggiata da nessuna parte.

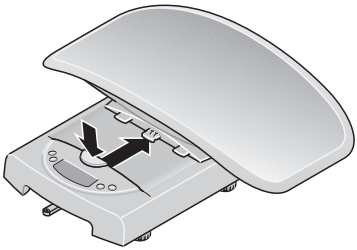




Livella

– Per rimuovere il piatto di pesata, premere con forza il pulsante di sblocco e far scorrere indietro il piatto di pesata.

Importante!
L'allineamento del fondo della bilancia deve essere controllato ogni volta che la si cambia di posto ed eventualmente corretto.



4. Uso

Pesatura corretta



– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro, SECA, 88888 e 0000. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.
– **Per la pesata dei neonati:** Mettete il lattante nella conca. Fate attenzione che il bambino rimanga fermo e sdraiato quanto possibile.



Importante!

Il peso supplementare massimo è pari a 10 kg (modello ***384***) / 20 kg (modello ***385***) nell'intervallo di pesatura 1 e a 20 kg (modello ***384***) / 50 kg (modello ***385***) nell'intervallo di pesatura 2. Il massimo peso che può essere visualizzato si riduce del peso degli oggetti già appoggiati.

– **Per la pesata dei bambini:** rimuovere il piatto di pesata come descritto (vedere "Installazione della bilancia" a pagina 35).



Avvertenza:

Assicurarsi che la base della bilancia sia in posizione stabile. Mettere il bambino in piedi sulla bilancia e pesarlo, facendo in modo che resti il più fermo possibile.

– Leggete il risultato della pesatura sul display digitale.

Avvertenza:

Non sovraccaricare la bilancia con carichi superiori al peso massimo consentito!

– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.



Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

Dopo l'accensione, la bilancia rimane pronta per la pesata per circa 20 secondi. Se viene effettuata una pesata, l'indicazione del peso rimane visualizzato per circa 2 minuti, dopodiché la bilancia si spegne automaticamente.

Tarare l'indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione tara è utile, quando un peso supplementare (costituito, ad esempio da panni oppure da un materassino appoggiati sulla superficie di appoggio della bilancia) non deve figurare nel risultato della pesatura. Procedete come segue:

– Mettete il peso supplementare sulla bilancia e, premendo a lungo il tasto **HOLD/TARE**, attivate la funzione tara.
  Il display della bilancia verrà ora impostato su "0" e risulta possibile iniziare una pesatura normale.



– Potete ora eseguire un numero qualsiasi di pesature con questo peso supplementare.
– La TARA viene disattivata premendo di nuovo il tasto **HOLD/TARE,** oppure spegnendo la bilancia.



Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. In questo modo risulta possibile mettere di nuovo il lattante a giacere, prima di annotare il valore del peso.

– Premete il tasto **HOLD/TARE** mentre la bilancia è caricata. Allora il display lampeggia, fino a quando non è stato misurato un peso stabile. Il contenuto del display viene quindi "congelato.
  Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico.



– La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD/TARE**. Nel display apparirà 0.0, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.



Avvertenza:

la funzione HOLD può essere utilizzata anche dopo aver eseguito la funzione TARA.

Utilizzo della funzione di differenza di peso

Questa funzione consente, ad esempio, di determinare la quantità di latte assunta dal neonato durante la poppata o il suo incremento di peso rispetto all'ultima pesata. Con questa funzione non soggetta a obbligo di taratura è possibile memorizzare un singolo valore del peso e utilizzarlo per calcolare la differenza, in modo da determinare la quantità di latte presa durante l'allattamento o visualizzare l'aumento del peso di un lattante dall'ultima pesata.

– Per memorizzare il valore del peso, una volta terminata la pesatura premere per circa 2 secondi **STORE**. Viene visualizzato l'indicatore StO. A questo punto il valore del peso è stato memorizzato e verrà mantenuto in memoria anche dopo lo spegnimento della bilancia.



– Alla successiva pesata, premendo il pulsante **STORE**, sul display potrà essere visualizzata l'indicazione della differenza di peso, ossia l'indicazione del peso attuale meno il valore del peso in memoria.
  Con la funzione di visualizzazione della differenza attivata, sul display appare ▸◂.





– Per disattivare la funzione premere di nuovo brevemente il tasto.



Nota:
quando si memorizza un nuovo valore del peso il precedente valore memorizzato viene sovrascritto.

Se si attiva la funzione di visualizzazione della differenza mentre la bilancia è scarica il valore memorizzato viene visualizzato in forma negativa sul display.

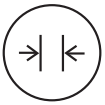
Commutazione dell'intervallo di pesatura

La ***seca 384/385*** dispone di due intervalli di pesatura selezionabili. Nell'intervallo di pesatura 1 è a disposizione una risoluzione di visualizzazione più elevata a portata massima ridotta, mentre nell'intervallo di pesatura 2 è possibile sfruttare appieno la capacità massima della bilancia. A seconda dell'applicazione, è possibile scegliere se utilizzare la risoluzione di visualizzazione fine o la portata elevata.

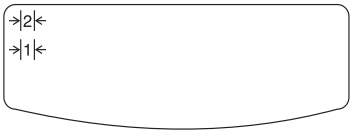
– Accendere la bilancia con il tasto di avvio. La bilancia funziona dapprima nell'ultimo intervallo di pesatura selezionato.



– Per modificare l'intervallo di pesatura, premere il tasto ⇥|



– Il simbolo –>I1I<– o –>I2I<– sul display indica l'intervallo di pesatura attivo. Questo rimane attivo anche dopo lo spegnimento.



Nota:
un passaggio dall'intervallo 1 con la ripartizione fine all'intervallo 2 con la ripartizione più approssimativa è possibile anche a bilancia sollecitata da un peso, salvo che la bilancia sia impostata in una funzione speciale (come ad es. Pre-Tara). Per motivi tecnici, il passaggio dall'intervallo più approssimativo 2 all'intervallo fine 1 può avere luogo solo a bilancia non sollecitata da un peso. Anche in questo caso, non deve essere attivata alcuna funzione speciale.

5. Pulizia

Pulite la conca e l'esterno della bilancia, quando se ne presenta la necessità, servendovi di un panno umido. Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili.

6. Cosa fare se…

… sotto carico non appare nessun'indicazione di peso?
– Accertarsi che le batterie siano state inserite correttamente.
… la segnalazione appare?
– La tensione di batteria degli accumulatori sta venendo meno. Dovreste caricare l'accumulatore nei prossimi giorni.
… la segnalazione bAtt appare?
– L'accumulatore è talmente scarico, da non consentire più di fare delle misure. Ricaricate l'accumulatore.
… la segnalazione StOP appare?
– Il carico massimo è stato superato. Rimuovete al più presto possibile il peso appoggiato, per evitare danni permanenti alla bilancia.

7. Manutenzione / Verifica metrologica

Fate eseguire da personale autorizzato una verifica metrologica della taratura successiva in conformità alle disposizioni di legge nazionali. Una taratura successiva è sempre necessaria, se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.
Raccomandiamo di far eseguire una manutenzione da parte del vostro partner per il servizio assistenza tecnica prima di una taratura successiva. In questo caso il servizio tecnico assistenza clienti della seca vi aiuterà volentieri.

8. Specifiche tecniche

Dimensioni	
Profondità:	362 mm
Larghezza:	550 mm
Altezza:	165 mm
Peso proprio	circa 2,5 kg
Campo di temperatura	+10 °C fino a +40 °C
EN 60 601-1:	
apparecchio elettromedicale, tipo B:	
Verifica metrologica in conformità alla direttiva 2014/31/UE	Verifica metrologica, classe III
Prodotto medicale in conformità alla direttiva 93/42/CEE	Classe I
Altezza delle cifre	22 mm
Alimentazione	Batteria
Corrente assorbita	circa 30 mA
seca 384:	
Carico massimo	
Campo di pesatura 1:	10 kg
Campo di pesatura 2:	20 kg
Divisione fine	
Campo di pesatura 1:	10 g
Campo di pesatura 2:	20 g
Precisione nella prima verifica metrologica	
Campo di pesatura 1:	
0,2 kg fino a 5 kg:	±5 g
5 kg fino a 10 kg:	±10 g
Campo di pesatura 2:	
0,4 kg fino a 10 kg:	±10 g
10 kg fino a 20 kg:	±20 g
seca 385:	
Campo di pesatura 1:	20 kg
Campo di pesatura 2:	50 kg
Divisione fine	
Campo di pesatura 1:	20 g
Campo di pesatura 2:	50 g
Precisione nella prima verifica metrologica	
Campo di pesatura 1:	
0,4 kg fino a 10 kg:	±10 g
10 kg fino a 20 kg:	±20 g

Campo di pesatura 2:

1 kg fino a 25 kg:	±25 g
25 kg fino a 50 kg:	±50 g

9. Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Batterie

Non gettate le batterie usate nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

10. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

11. Dichiarazione di conformità

CE Con la presente seca gmbh & co. kg dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni vigenti delle direttive europee applicabili. Il testo completo della dichiarazione di conformità è reperibile su: www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

17-10-07-574-100d_09-2018B

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany

Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50

info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

seca américa latina

seca asia pacific

and with exclusive partners in more than 110 countries.

All contact data under www.**seca**.com

seca®
Precision for health